



長生殿

舞台留影

Original Author: Hong Sheng
Editor in Chief: Tang Sifu Guo Yu
Performed by Shanghai Kunju Opera Troupe

A Classic of Traditional Chinese Operas
The Palace of Eternal Youth

剧本原著「清」洪昇
演出编唐斯复郭宇昇
上海昆剧团

上海文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

长生殿:舞台留影/唐斯复,郭宇主编 -上海:上海文艺出版社.2009.5
ISBN 978-7-5321-3467-0

I. 长… II. ①唐…②郭…III. 连环画-作品-中国-现代
IV. J228.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 058806 号

上海文化发展基金会

国家重点学科暨上海市重点学科(T0801)资助项目

出品人:郑宗培

责任编辑:刘晶晶

封面设计:袁银昌

正文设计:蒋恩宏

书名

长生殿——舞台留影

原作

(清)洪昇

本卷主编

唐斯复 郭宇

摄影者(以姓氏笔画为序)

龙树 刘刚 刘磐 苏晓凡 李志良 吴永平

邱舸 沈琳 陈鹏昌 郑宗培 郭长耀

图片说明文合成

陶慧锋

中英文说明文合成

吴沙

出版、发行

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路74号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

印刷

上海界龙艺术印刷有限公司

规格

开本 787×1092 1/18 印张 104/9

版次

2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

书号

ISBN 978-7-5321-3467-0/J·258

定价

85.00元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:021-58925888

三百年天上人间重相见

中国昆剧是“人类口头与非物质遗产代表作”，起源于600年前，为中国百戏之首。

《长生殿》是中国昆剧经典，清代文人洪昇先生写作完成于1688年。

时隔三百年，上海昆剧团以强大阵容、精湛技艺、优良制作，于京沪舞台再现全本《长生殿》，力图还原剧本和演出的历史形态，选取全剧50折中的43折，分为四本《钗盒情定》《霓裳羽衣》《马嵬惊变》《月宫重圆》，演出累计10小时。

《长生殿》将唐皇李隆基、贵妃杨玉环的生死之恋，置于“安史之乱”的社会大背景中描写，展开一场爱情主题和政治主题相交织的波澜壮阔的戏剧。剧作者借男女之情，抒发国家兴亡之感，白居易《长恨歌》诗情“在天愿作比翼鸟，在地愿为连理枝。天长地久有时尽，此恨绵绵无绝期。”贯穿始终。《长生殿》具有厚重的历史感，又洋溢想象力驰骋的浪漫，剧中人在人间、地下、天上自由行走，人、鬼、仙倾情交谈，因为真爱，生死无界。

2007—2008年全本《长生殿》京沪演出，创造了票房奇迹，成为文坛、剧坛之盛事，对于当今观众走近昆剧、走近经典，昆剧赢得新观众，具有开创性的意义。

《长生殿——舞台留影》献给期待观看演出和观看演出后珍藏记忆的观众朋友们。

【第一本】钗盒情定

Book One The Pledge

定情	The Pledge	10
贿权	The Bribe	18
春睡	The Spring Siesta	22
禊游	The Spring Outing	28
惊讶	The Mystery	34
倖恩	The Sisters' Gossip	36
献发	A Lock of Hair	40
复召	The Recall	44

【第二本】霓裳羽衣

Book Two The Dance of the Rainbow and Feathery Garments

闻乐·制谱	Hearing Music in Dream & Writing the Music	52
疑讖	The Writing on the Wall	58
进果	The Lichee Fruit	62
舞盘	The Disk Dance	66
权哄	A Dispute Among the Mighty	76
夜怨	A Night of Grief	78
絮阁	A Visit to the Pavilion	80
合围	The Hunt	86

【第三本】马嵬惊变

Book Three The Mutiny at Mawei

侦报	The Report	92
窥浴	The Bath	94
密誓	The Secret Vow	96
陷关	Storming the Pass	100
惊变	The Alarm	104
埋玉	Death at the Posting Station	110
冥追 · 情悔 · 神诉	The Spirit Follows, Lady Yang's Spirit Repents & The God's Report	122
闻铃	Hearing the Bells	130

【第四本】月宫重圆

Book Four The Lovers' Reunion

神诉 · 尸解	The God's Report & The Resurrection	136
骂贼 · 刺逆	The Patriot and the Rebel & Assassination of the Rebel	142
剿寇 · 收京	Suppressing the Rebellion & Recovering the Capital	148
哭像	Mourning before the Image	150
弹词	The Fiddle Ballad & Sacrifice at the Nunnery	154
仙忆 · 见月	A Fairy Visits & Looking at the Moon	158
觅魂 · 寄情 · 补恨	The Search for Lady Yang's Spirit, A Message of Love & Making Amends	161
得信 · 重圆	Message Received & The Lovers' Reunion	166



昆剧
Kun
The Palace

主殿》
Opera
Journal Youth





传概 Prologue

唐明皇欢好霓裳宴，
杨贵妃魂断渔阳变。
鸿都客引会广寒宫，
织女星盟证长生殿。

说书人：

今古情场，问谁个真心到底？

话说天宝年间，唐皇李隆基、妃子杨玉环，

生死同心，终成连理。感金石，回天地，昭白日，垂青史。

看臣忠子孝，总由情至。

而今借《太真外传》谱新词，演唱传奇《长生殿》。

The Tang emperor enjoyed the feast accompanied
With the Rainbow Garment Dance,
Alas! Lady Yang lost her life in the An Lushan Rebellion.
At last through a necromancer they met
In the Guanghan Palace of the moon,
Where the Weaving Maid in heaven witnessed their vow of
Loyalty to love in the Palace of Eternal Youth.

第一本 钗盒情定

Book One The Pledge

唐明皇：张军
杨玉环：魏春荣

Emperor: Zhang Jun
Lady Yang: Wei Chunrong

摄影：刘刚





定情 The Pledge

大唐天宝年间，山河一统，
太平盛世。

巍峨长安唐皇宫，一片歌舞升平景象。

唐明皇：

朕乃大唐天宝皇帝李隆基是也。近来机务余闲，寄情声色。昨见宫女杨玉环，德性温和，丰姿秀丽。卜兹吉日，册为贵妃。

In Tianbao period, the heyday of the Tang Dynasty, the Imperial Palace in Chang'an City is peaceful and prosperous.

EMPEROR:

I am the Tang emperor Li Longji. I have spent my leisure lately enjoying music and women. I noticed yesterday that one of the palace maids named Yang Yuhuan is gentle and beautiful, and choosing this auspicious day I am making her my concubine.

摄影：沈琳







摄影：刘刚



摄影：刘刚



摄影：刘磐

杨玉环：

恩波自喜从天降，浴罢妆成趋彩仗。 臣妾杨玉环见驾，愿吾皇万岁！

LADY:

How happy I am at this heaven-sent fortune! I have bathed and am joining the royal retinue.

Long live the emperor!